

SO Sin TATEBAYASHI

スペイン語

Asesoramientos Jurídicos para los Extranjeros

Gratuito • Reserva absoluta • Servicio de intérpretes

★**Día: 5 de diciembre de 2021** (domingo)

★**Lugar:** Tatebayashi Shiyakusho 5to.piso,502 Kaigishitsu (*Tatebayashi-shi Shiro-machi 1-1*).

★**Horario de Atención** : 10:00 hs.-15:00 hs. (*Aceptamos las reservas anticipadas*).

★**Asesores** : Abogado • Gyoseishoshi (*Gestor*) • Shakaihoken Roumushi (*Asesor de Seguro Social y Laboral*), Funcionario de Nenkin

★**Información y reserva** : Centro de Consulta General para los Extranjeros de Gunma, One-Stop Center

Teléfono: 027-289-8275 Celular: 090-1215-6113 (*solamente el día de la consulta*)

中国語

为外国人开设的法律咨询 (免费、保密、配有口译)

★**日期** : 2021年12月5日(星期日) 上午10点 - 下午3点 (预约者优先・当日受理可)

★**地点** : 館林市市役所5楼502会议室(館林市城町1-1)

★**咨询员** : 律师、行政书士、社会保险劳務士、年金事務所職員

★**预约・问询** : 群馬外国人総合咨询中心 ★**电话** 027-289-8275 (当日联络电话 090-1215-6113)

英語

LEGAL CONSULTATION FOR FOREIGNERS

Free - Confidential - Interpreting Service

*When: **December 5, 2021 (Sunday) 10:00-15:00** (Doors close at 14:30.)

*Where: Meeting Room #502, 5th Floor, Tatebayashi City Hall (1-1 Shiro-machi, Tatebayashi)

*Advisors: Attorney, Gyoseishoshi (immigration), Shakai Hoken Romushi (labor) and Japan Pension Service staff

*Contact: **027-289-8275** (Advance reservation is strongly recommended.)

One-Stop Consultation Center for Foreign Residents of Gunma

090-1215-6113 (Dec. 5 only)

ポルトガル語

ASSESSORAMENTO JURÍDICO PARA OS ESTRANGEIROS GRATUITO • SIGILOSO • COM INTÉRPRETES

★**05 de Dezembro 2021(domingo)**

★**Local:** Tatebayashi Shiyakusho 5to.piso,502 Kaigishitsu (*Tatebayashi-shi Shiro-machi 1-1*).

★**Horário** : das 10h às 15h (*Aceitamos reservas antecipadas*).

★**Consultores:** Advogados, Gyoseishoshi (Despachante), Shakai Hoken Roumushi (consultor trabalhista),
Funcionário do Nenkin Jimusho.(Aposentadoria)

★**Informações e Reservas:** Centro de Consulta Geral Para os Estrangeiros de Gunma

027-289-8275 celular 090-1215-6113(válido somente para esse dia)

ベトナム語

Tư vấn luật dành cho người nước ngoài tại Tatebayashi

Miễn phí – Bảo mật – Có thông dịch

• **Thời gian:** Ngày 5 tháng 12 năm 2021 (từ 10 giờ sáng đến 3 giờ chiều)

• **Địa điểm:** Tatebayashi Shiyakusho (Tatebayashi-shi Shiro-machi 1-1) Tầng 5 phòng họp số 502

• **Tư vấn viên:** Luật sư, Thủ tục hành chính pháp lý viên, Nhân viên văn phòng Nenkin, Nhân viên luật bảo hiểm lao động xã hội (Ưu tiên với lịch hẹn trước・Ngày tư vấn vẫn tiếp nhận đăng ký)

• **Thông dịch các thứ tiếng:** tiếng Anh, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Tagalog
Phụ trách bởi: Hiệp hội du lịch tỉnh Gunma

• **Đặt lịch trước, hỏi đáp tại:** Trung tâm tư vấn tổng hợp OneStop cho người nước ngoài tại tỉnh Gunma.

Liên hệ: 027-289-8275 (chỉ ngày tư vấn: 090-1215-6113)

タガログ語

Pagbibigay payo ukol sa mga batas para sa mga dayuhan sa Takasaki

Libre, sikreto, may interpreter

★ **Disyembre 5, 2021** (Linggo)

★**Lugar** : Tatebayashi Shiyakusho 5to.piso,502 Kaigishitsu (*Tatebayashi-shi Shiro-machi 1-1*).

★**Ora**s: 10:00am-3:00pm *Mas makakaigi ang mag pa riserba

★**Mga tagapangasiwa:** Abogado, Kawanihan opisyal na may karapatan sa mga dokumento, Kawanihan may karapatan sa Seguro Sosyal at taga payo ukol sa trabaho, Kawani ng Japan Pension Service

★**Para sa mag papa reserba tumawag sa:** Gunma Gaikokujin Sogo Sodan One-stop Center)Telepono: 027-289-8275

090-1215-6113 (Disyembre 5 lamang)

外国人のための法律相談 in 館林 無料・秘密厳守・通訳あり

2021年12月5日(日) 館林市役所5階502会議室(館林市城町1-1)

◆時間 午前10時～午後3時(予約優先・当日受付可) ◆相談員 弁護士・行政書士・社会保険労務士・年金事務所職員

◆通訳 英語・ポルトガル語・スペイン語・中国語・ベトナム語・タガログ語

主催 群馬県・(公財)群馬県観光物産国際協会

■予約・お問い合わせ ぐんま外国人総合相談ワンストップセンター TEL. 027-289-8275 (相談日のみ: 090-1215-6113)